



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ha, Mim. Por el Libro clarificador\*

\* [o "Por el Libro claro".]

جَمِّ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

(2) Lo hemos hecho una Recitación árabe para que pudiérais entender.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

(3) Está en la madre del Libro\*, ante Nos es sublime, sabio.

\* [Es decir, en la Tabla Protegida, fuente de todos los Libros Revelados y el Libro de la Existencia en el que está escrito el Decreto y el momento de la Hora.]

وَأَنَّهُ رَاجِعٌ إِلَىٰ أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّكُمْ تَحْكُمُونَ ﴿٣﴾

(4) ¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo\* dejándoos de lado porque sois gente que se excede?

\* [El Recuerdo es el Corán, aunque también se puede entender: ¿Acaso íbamos a renunciar a haceros recordar y amonestaros...? y también: ¿Acaso íbamos a dejar de castigaros, perdonándoos...?]

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَهِفًا إِن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِئِينَ ﴿٤﴾

(5) Y ¿cuántos profetas enviamos a las primeras comunidades?

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّنَا فِي الْأَوَّلِينَ ﴿٥﴾

(6) No les llegó ningún profeta del que no se burlaran.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيِّنَا إِلَّا كَأَنَّهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦﴾

(7) Destruimos a los que de ellos tenían más poderío y el ejemplo de los antiguos forma parte del pasado.

بِأَهْلِكَ تَأْتَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى مَثَلُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿٧﴾

(8) Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra te dirán que los creó el Poderoso, el Conocedor.

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٨﴾

(9) El que ha hecho de la tierra un lecho para vosotros y en ella os ha puesto caminos para que pudiérais guiaros.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ  
بِهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٩﴾

(10) Y El que hace que caiga agua del cielo en una medida y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta.

• وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدَرُ بِأَنْشُرْنَا بِهِ بَلْدَةً  
مَيِّتًا كَذَلِكَ نُخْرِجُونَ ﴿١٠﴾

Así seréis sacados (de las tumbas).

(11) El que ha creado todas las especies y os dado naves y animales en que montar.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ  
الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١١﴾

(12) Para que tomárais asiento sobre sus lomos y luego, una vez asentados, recordárais la merced de vuestro Señor y dijérais: Gloria a Aquel que nos subordinó esto, ya que nosotros no habríamos sido capaces de hacerlo.

لِيَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ  
إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي  
سَخَّرْنَا هَذَا أَوْ مَا كُنَّا لَهُ مُفْرِينَ ﴿١٢﴾

(13) Y verdaderamente hemos de retornar a nuestro Señor.

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا الْمُنْقَلِبُونَ ﴿١٣﴾

(14) Sin embargo Le han atribuido de Sus siervos una parte\*;

realmente el hombre es un ingrato declarado.

\* [Alude a quienes creían que los ángeles eran las hijas de Allah. La palabra "parte" es en el sentido de que el hijo es una parte del padre y en árabe se usaba a veces la expresión "parte" para referirse a la hembra.]

(15) ¿O es que iba a tomar, entre Su creación, hijas, escogiendo para vosotros hijos?

(16) Si cuando a uno de ellos le anunciaban (el nacimiento) de lo que atribuye al Misericordioso, se le muda el semblante ensombreciéndose y tiene que contener la ira.

(17) ¿O a quien se cria con adornos y no es claro en la discusión?\*

\* [Muchos comentaristas explican que en esta aleya Allah se refiere a las mujeres, apoyándose en parte, en la conexión con las aleyas anteriores; no obstante, otros opinan que es una alusión a los ídolos que se fabricaban de oro o plata, entendiendo el verbo traducido como "criarse" en el sentido de formarse u originarse, sentido que también tiene. De esta manera, la falta de claridad en la discusión se referiría al hecho de que los ídolos no pueden hablar.]

(18) Y tienen a los ángeles, que están junto al Misericordioso, por hembras. ¿Han sido acaso tes-

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا لَّ الْأُنثَىٰ

لَكَ فُؤَادٌ مِّمِّينٌ ﴿١٤﴾

أَمْ لِيَتَّخِذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْهَابَكُمْ

بِالْبَنِينَ ﴿١٥﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ

وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٦﴾

أَوْ مَنْ يَنْشُرُوهُ فِي الْجَنَّةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ

عَيْرٌ مِّمِّينٌ ﴿١٧﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِنْدَ الرَّحْمَنِ

إِنثَاءً أَشْهَادًا خَلَقَهُمْ سَتُكْتَبُ



(25) Y cuando Ibrahim les dijo a sus padres y a su gente: Y estoy libre de lo que adoráis.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٥﴾

(26) Pero no de Aquel que me ha creado. El me guiará.

إِلَّا إِلَهِمُ الَّذِي قَدَّرَنِي فَإِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

(27) E hizo de ello una palabra que quedó en su posteridad para que pudieran volverse (a Allah).

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ، لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Sin embargo a éstos los he dejado que disfruten, al igual que a sus padres, hasta que les ha llegado la verdad y un mensajero explícito.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٨﴾

(29) Pero cuando la verdad les ha llegado, han dicho: Esto es magia, nosotros no nos lo creemos.

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٩﴾

(30) Y han dicho: ¿Por qué no se le ha hecho descender esta Recitación a un hombre importante de las dos ciudades\*?

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَّلَ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣٠﴾

\* [Meca y Taif.]

(31) ¿Acaso son ellos los que reparten la misericordia de Allah?

Nosotros repartimos entre ellos sus medios de vida en este mundo y hemos elevado en grados a unos sobre otros, para que unos tomaran a su servicio a otros.

Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que reúnen.

أَنَّهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣١﴾

(32) Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad\*, habríamos hecho que las casas de los que niegan al Misericordioso tuvieran techos de plata y escalinatas para subir por ellas.

\* [Siendo todos incrédulos]

(33) Y habríamos hecho que sus casas tuvieran puertas y lechos\* sobre los que reclinar

\* [Entiéndanse también de plata]

(34) y adornos de oro. Sin embargo todo esto no es mas que el disfrute de la vida del mundo mientras que la Ultima Vida, junto a tu Señor, será para los que Le teman.

(35) Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso le asignamos un demonio que se convierte en su compañero inseparable.

(36) Y éstos les apartan del camino mientras ellos se creen guaidos.

(37) Así cuando llega a Nos, le dice: ¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia de los dos orientes\* ¡Qué mal compañero!

\* [Probablemente se refiere a oriente y occidente, puesto que es habitual en árabe llamar a conceptos emparejados por el nombre de uno de ellos, así por ejemplo: el sol y la luna pueden ser llamados las dos lunas.]

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيُوقِعَهُمْ سَفْهَاتٍ مُبِينَةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَالْيُوقِعُهُمْ بَابُؤَابَا وَسُرَرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٣٣﴾

وَزُخْرًا وَأَوْلَىٰ كُلِّ ذَلِكَ لِمَا مَتَّعَ الْخَيْرَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

وَمَنْ يَعْمَسْ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نَقِيضٌ لَهُ سَيِّطَانًا يُهْوَاهُ فَرِيضٌ ﴿٣٥﴾

وَأَنَّهُمْ لَيَصَّدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَخْتَسِمُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٦﴾

حَقَّقْ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ قَبِيضًا فَاقْرَأْ يَوْمَ يَأْتِي الْقُرْآنُ ﴿٣٧﴾

- (38) Hoy no os servirá de nada que estéis asociados en el castigo puesto que fuisteis injustos.
- (39) ¿Acaso tú puedes hacer que el sordo oiga o puedes guiar al ciego o al que está en un claro extravío?
- (40) Y si hacemos que te vayas nos vengaremos de ellos.
- (41) O te mostraremos lo que les hemos prometido, realmente tenemos poder sobre ellos.
- (42) Aférrate pues a lo que te hemos inspirado, es cierto que tú estás en un camino recto.
- (43) Y que él\* es un recuerdo para ti y para tu gente.  
Seréis preguntados.  
\* [El Corán]
- (44) Pregunta a Nuestros mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar?
- (45) Y así fue como enviamos a Musa con Nuestros signos a Firaún y su consejo, y dijo: Yo soy el mensajero del Señor de los mundos.
- وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ أَلْيَوْمَ إِذ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٨﴾
- أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾
- فَإِنَّمَا نَذِيرٌ لَكَ بِإِنَّا إِنَّمَا نَمُنُّهُمْ مُنْتَفِعُونَ ﴿٤٠﴾
- أَوَلَمْ يَرِيتَكَ أَلَّذِينَ وَعَدْتَهُمْ بِإِنَّا نَعْتَبِهِمْ مُمْتَدِرُونَ ﴿٤١﴾
- وَإِنَّمَا نَحْنُ بِذِكْرِ آلِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٢﴾
- وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٣﴾
- وَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٤﴾
- وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِمَا كَانُوا فِيهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

- (46) Pero cuando les trajo Nuestros signos, se rieron de ellos.
- (47) A pesar de que no les mostramos ningún signo que no fuera mayor que su compañero. Y los sorprendimos con el castigo para que pudieran volverse, arrepentidos.
- (48) Dijeron: ¡Eh tú, mago!, pide por nosotros a tu Señor en virtud de lo que ha pactado contigo y nosotros seguiremos la guía.
- (49) Pero cuando les levantamos el castigo no cumplieron.
- (50) Y llamó Firaún a su gente, dijo: ¡Gente mía! ¿Acaso no me pertenece la soberanía de Misr\* y estos ríos que corren a mis pies? ¿Es que no lo véis?  
\* [Ver nota de la aleya 60, sura 2.]
- (51) ¿Acaso no soy yo mejor que éste, que es insignificante
- (52) y apenas puede explicarse?
- (53) ¿Cómo es que no ha recibido ningún brazalete de oro o han venido con él los ángeles en grupo?
- (54) Buscó el punto débil de su pueblo y le obedecieron, realmente eran gente descarriada.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بَيِّنَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٦﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا  
وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٧﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهُ السَّاحِرُ الْكَذَّابِ لَمَّا عَلَّمْنَاكَ  
إِنَّمَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا كَسَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ  
مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا  
تُبْصِرُونَ ﴿٥٠﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ﴿٥١﴾

وَلَا يَكَادُ بَيِّنٌ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أَلْفِي عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أُوتِيَ مَعَهُ  
الْمَلَائِكَةُ مُفْتَرِينَ ﴿٥٣﴾

بِاسْتِخْفَافِ قَوْمِهِ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾



(55) Y cuando causaron Nuestro enojo, nos vengamos de ellos y los ahogamos a todos.

فَأَمَّا آسَفُونَا إِنْتَفَمَا مِنْهُمْ فَأَعْرَفْتَهُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

(56) E hicimos de ellos un precedente y un ejemplo para los que vinieran después.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلْبًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

(57) Y cuando se pone como ejemplo al hijo de Maryam, tu gente se aparta de él.

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ  
يَصُدُّونَ ﴿٥٧﴾

(58) Y dicen: ¿Son mejores nuestros dioses o él? No te ponen esta comparación sino para discutirte, son gente de disputa\*.

وَقَالُوا ءَالِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ  
إِلَّا الْجَدَلَ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

\* [Estas dos aleyas hacen referencia al momento en el que el Profeta recitó a los Quraysh la aleya: "En verdad vosotros y lo que adoráis aparte de Allah sois pasto de Yahannam". Entonces dijo uno de ellos: "¿Esto se refiere a nosotros y a nuestros dioses o incluye a todas las comunidades?" Y el Profeta le contestó que se refería también a todas las comunidades. Entonces le dijo: "¡Por el Señor de la Ka'ba te he vencido! ¿No afirmas que Isa es un profeta y lo has elogiado a pesar de saber que los cristianos lo adoran? Pues si Isa está en el fuego, nos gustaría estar con él, junto con nuestros dioses"

Entonces los Quraysh se rieron y el Profeta calló hasta que Allah hizo descender la aleya: "Aquellos para los que se ha decretado previamente de Nuestra parte lo más hermoso, el Jardín, serán alejados de él, el Fuego"; y también descendió esta aleya.]

(59) No es sino un siervo al que

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي

favorecimos y al que hicimos un ejemplo para los hijos de Israel.

إِسْرَائِيلَ ﴿١٠﴾

(60) Y si hubiéramos querido habríamos puesto en la tierra, en vez de vosotros\*, ángeles que se sucedieran unos a otros\*.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ

يَخْلُقُونَ ﴿١١﴾

\* [También puede entenderse: "Habríamos hecho que de vosotros salieran ángeles que os sucedieran —como vuestros hijos os suceden".]

\* [O que os sucedieran a vosotros]

(61) Y es cierto que él\* es un conocimiento de la Hora, así pues no dudéis de ella y seguidme. Esto es un camino recto.

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرَنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿١٢﴾

\* [Este pronombre puede referirse a Isa, a Muhammad, a los que Allah bendiga y salve, o al Corán; si es a los dos primeros debe entenderse que ellos son un signo de la llegada de la Hora y la palabra "ilm" —conocimiento— puede entenderse como signo; y si se refiere al Corán es porque él transmite el conocimiento de la Hora.]

(62) Y que el Shaytán no os desvíe, él es para vosotros un claro enemigo.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

(63) Y cuando vino Isa con las evidencias, dijo: He venido a vosotros con la sabiduría y a haceros claro parte de aquello en lo que no estáis de acuerdo; así que temed a Allah y obedecedme.

• وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ

بِالْحِكْمَةِ وَلَا يَتَّبِعَنَّكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٤﴾

(64) Allah es mi Señor y el vuestro, adoradlo; esto es un camino recto.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

(65) Pero las distintas facciones que había entre ellos discreparon.  
¡Ay de aquéllos que fueron injustos por el castigo de un día doloroso!

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾

(66) ¿Qué esperan sino que les llegue la Hora de repente sin que se den cuenta?

هَلْ يَتَذَكَّرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

(67) Ese día los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los que tengan temor (de Allah).

أَلْأَحْلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

(68) ¡Oh siervos míos! Hoy no tendréis nada que temer ni os entristeceréis.

يَعْبَادِي لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

(69) Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes.

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

(70) Entrad en el Jardín vosotros y vuestras esposas y sed agasajados.

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

(71) Circularán entre ellos con platos de oro y copas en las que habrá lo que las almas deseen y les sea dulce a los ojos.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَاحٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَتَّسِفَةٌ لَبَنٌ وَلَدُنْءٌ وَأَنْتُمْ فِيهَا تَخْلَدُونَ ﴿٧١﴾

En él seréis inmortales.

(72) Y este es el Jardín que habréis heredado por lo que hayáis hecho.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

(73) En él hay abundante fruta de la que comeréis.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

(74) Es cierto que los que hayan hecho el mal serán inmortales en el castigo de Yahannam.

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

(75) No se les aliviará ni tendrán allí esperanza.

لَا يَبْتَغِي عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

(76) Y no habremos sido injustos con ellos, sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

(77) Y pedirán a gritos: ¡Oh Malik\*, que tu Señor acabe con nosotros! Dirá: Vosotros habéis de permanecer.

وَنَادَوْا يُمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْهِمْ تَارِكًا قَالَ إِنَّكُمْ مَكِينُونَ ﴿٧٧﴾

\* [Malik es el ángel guardián de Yahannam.]

(78) Os hemos traído la verdad, pero la mayoría de vosotros detesta la verdad.

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

(79) ¿O acaso se han decidido a hacer algo? Nosotros también Nos hemos decidido\*.

أَمْ أَمَرْنَا بِمَا نَأْمُرُ بِمَنْزُورٍ ﴿٧٩﴾

\* [Esta aleya descendió en relación a la confabulación de los Quraysh para matar al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz. Abu Yahl propuso que tomara parte en el asesinato un miembro de cada tribu para imposibilitar la reclamación de venganza por parte de

la tribu de los banu Hashim, a la que el Profeta pertenecía, según establecía la ley tribal. Pero su maquinación fracasó. Más tarde todos morirían en la batalla de Badr.]

(80) ¿O es que creen que no escuchamos su secreto y sus confidencias? Por el contrario, junto a ellos escriben Nuestros mensajeros\*.

\* [Los ángeles]

(81) Di: Si el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería entonces el primero de los adoradores.

(82) ¡Gloria al Señor de los cielos y de la tierra, el Señor del Trono por encima de lo que atribuyen!

(83) Y déjalos que discutan y jueguen hasta que tengan el encuentro con su día, el que se les ha prometido.

(84) El es Quien es Dios en el cielo y es Dios en la tierra y es el Sabio, el Conocedor.

(85) Y bendito sea Aquel a Quien pertenece la soberanía en los cielos y en la tierra y en lo que entre ambos hay; junto a El está el conocimiento de la Hora y a El habréis de regresar.

(86) Los que invocáis fuera de El no

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَنَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ  
بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

فَلِإِن كَانَ لِلرَّحْمٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعٰبِدِينَ ﴿٨١﴾

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ  
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرْهُمْ يُخَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمٰوٰتِ اِلٰهٌ وَفِي الْاَرْضِ اِلٰهٌ  
وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ﴿٨٤﴾

• وَيَتَرَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَالَّذِي  
تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَمْلِكُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ

tienen poder ninguno de interceder\*, sólo quienes atestiguan la verdad y tienen conocimiento\*.

\* [Esto puede entenderse de dos maneras: como referido a los que interceden o a los que son objeto de la intercesión. Si se considera lo primero aludiría a Isa y a los ángeles que eran objeto de adoración.]

(87) Y si les preguntas quién los ha creado, te dirán: Allah.  
¿Cómo entonces se desvían?

(88) Y sus palabras\*: ¡Señor mío! Realmente esta es una gente que no cree.

\*[Es decir, las del Profeta. Esta aleya se considera conectada con la n.º 85, siendo una continuación de ella; como si dijera: "... junto a El está el conocimiento de la Hora... y el conocimiento de sus palabras..." También podría estar relacionada con la n.º 80. Y también podría ir conectada con "atestiguan la verdad..." —de la aleya 86— "y (atestiguan) sus palabras"]

(89) Apártate de ellos y di: Paz. Ya sabréis.\*

\* [Esta aleya está abrogada por la n.º 5 de la sura novena.]

أَلَشَّابِعَةَ الْأَمْسِ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ بِأَبْنِي  
يُوقُونَ ﴿٨٨﴾

وَفِيئَلِهٖ يَتَرَبَّإِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

بِأَصْبَحَ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾